

هل العدد الذي يقول لكن نجنا من الشرير محرف ؟ لوقا 11: 4

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في لوقا 11: 4 " و اغفر لنا خطايانا لاننا نحن ايضا نغفر لكل من يذنب
اليانا و لا تدخلنا في تجربة لكن نجنا من الشرير " محرف لان تعبير لكن نجنا من الشرير غير
موجود في بقية التراجم العبري

الرد

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية
وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات
القديمة لنري ليهم اصلي
التراجم المختلفة
التراجم العربية

التي كتبت المقطع

الفانديك

4 وَاعْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا لِأَنَّنَا نَحْنُ أَيْضًا نَغْفِرُ لِكُلِّ مَنْ يَذْنِبُ إِلَيْنَا وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ».

الحياة

4 واغفر لنا خطايانا، لأننا نحن أيضا نغفر لكل من يذنب إلينا؛ ولا تدخلنا في تجربة لكن نجنا من الشرير! «

التي حذفته

المشتركة

4 واغفر لنا خطايانا، لأننا نغفر لكل من يذنب إلينا. ولا تدخلنا في التجربة))،

المبسطة

وَاعْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا، كَمَا نَغْفِرُ نَحْنُ أَيْضًا لِلَّذِينَ يُسِيئُونَ إِلَيْنَا. وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ.

البولسية

لو-11-4: وَاعْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا، لِأَنَّنَا، نَحْنُ أَيْضًا، نَغْفِرُ لِكُلِّ مَنْ أَسَاءَ إِلَيْنَا؛ وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ".

اليسوعية

4 وَأَعْفِنَا مِنْ خَطَايَانَا فَإِنَّا نَعْفِي نَحْنُ أَيْضًا كُلَّ مَنْ لَنَا عَلَيْهِ وَلَا تَتْرُكْنَا نَتَعَرَّضُ لِلتَّجْرِبَةِ ((.

الكاثوليكية

لو-11-4: وَأَعْفِنَا مِنْ خَطَايَانَا فَإِنَّا نُعْفِي نَحْنُ أَيْضًا كُلَّ مَنْ لَنَا عَلَيْهِ وَلَا تَتْرُكْنَا نَتَّعَرَّضُ لِلتَّجْرِبَةِ ((.

وبالرغم ان معظم التراجم العربي لم تكتبه ولكن بالدراسة اكثر سنكتشف ان الفانديك التي تمثل النص التقليدي هي الاصح

التراجم الانجيزية

اولا التي كتبت المقطع كامل

Luke 11:4

(Murdock) and remit to us our sins, for we also remit to all that are indebted to us; and bring us not into trials, but deliver us from evil.

(ALT) 'And forgive us our sins, for also we ourselves forgive every *[one]* being indebted to us; and do not lead us into temptation, but deliver us from evil *[or, the evil [one]]*."

(ACV) And forgive us our sins, for we ourselves also forgive every man who is indebted to us. And bring us not into temptation, but deliver us from evil.

(AKJ) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(ALTNT) 'And forgive us our sins, for also we ourselves forgive every *[one]* being indebted to us; and do not lead us into temptation, _but_ deliver us from evil *[or, the evil [one]]*."

(VW) And forgive us our sins, for we also forgive everyone who is indebted to us. And do not lead us into temptation, but deliver us from the evil.

(Bishops) And forgeue vs our synnes: For euen we forgeue euery man that trespasseth vs. And leade vs not into temptation, but delyuer vs from euyll.

(CLV) And pardon us our sins, for we ourselves also are pardoning everyone who is owing us. And mayest Thou not bring us into trial, but rescue us from the wicked one."

(Mace) and forgive us our sins: since we forgive every one that has offended us. and leave us not under temptation, but deliver us from the evil one."

(EMTV) And forgive us our sins, for we also forgive everyone who is indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil *one*."

(Etheridge) and forgive us our sins, for we also forgive all who are indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil.

(EVID) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(Geneva) And forgiue vs our sinnes: for euen we forgiue euery man that is indetted to vs: And leade vs not into temptation: but deliuer vs from euill.

(GLB) Und vergib uns unsre Sünden, denn auch wir vergeben allen, die uns schuldig sind. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Übel.

(HNV) Forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one."

(IAV NC) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(IAV) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(ISRAV) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(JST) And forgive us our sins; for we also forgive every one who is indebted to us. And let us not be led unto temptation; but deliver us from evil; for thine is the kingdom and power. Amen.

(JOSMTH) And forgive us our sins; for we also forgive every one who is indebted to us. And let us not be led unto temptation; but deliver us from evil; for thine is the kingdom and power. Amen.

(KJ2000) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(KJVCNT) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(KJCNT) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(KJV) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(KJV-Clar) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(KJV-1611) And forgiue vs our sinnes: for we also forgiue euery one that is indebted to vs. And lead vs not into temptation, but deliuer vs from euill.

(KJV21) And forgive us our sins, for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil."

(KJVA) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(LBP) And forgive us our sins; for we have also forgiven all who are indebted to us. And do not let us enter into temptation; but deliver us from error.

(LitNT) AND FORGIVE US OUR SINS, FOR ALSO OURSELVES WE FORGIVE EVERY ONE INDEBTED TO US; AND LEAD NOT US INTO TEMPTATION, BUT DELIVER US FROM EVIL.

(LITV) and forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil.

(MKJV) and forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

(Murdock R) and remit to us our sins, for we also remit to all that are indebted to us; and bring us not into trials, but deliver us from evil.

(RNKJV) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(RYLT-NT) and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and may You not bring us into temptation; but do You deliver us from the evil.'

(TMB) And forgive us our sins, for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil."

(TRC) And forgive us our sins: For even we forgive every man that trespasseth us,^(forgive all them that are debtors unto us) and lead us not into temptation; But deliver us from evil Amen.

(Tyndale) And forgeve vs oure synnes: For eve we forgeve every man yt treaspaseth vs. And ledde vs not into teptacio. But deliver vs fro evill.

(Webster) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

(Wesley's) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

(WESNT) And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

(WORNT) for we also forgive every *one that is* indebted to us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil *one*."

(WTNT) And forgive us our sins: For even we forgive every man that trespasseth us, and lead us not into temptation, But deliver us from evil
Amen.

(YLT) and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil.'

التي حذفته

(ASV) And forgive us our sins; for we ourselves also forgive every one that is indebted to us. And bring us not into temptation.

(BBE) May we have forgiveness for our sins, as we make free all those who are in debt to us. And let us not be put to the test.

(CEV) Forgive our sins, as we forgive everyone who has done wrong to us. And keep us from being tempted.' "

(Darby) and remit us our sins, for we also remit to every one indebted to us; and lead us not into temptation.

(DRB) And forgive us our sins, for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation.

(ESV) and forgive us our sins,
for we ourselves forgive everyone who is indebted to us.

And lead us not into temptation."

(ERV) Forgive our sins, just as we forgive everyone who has done wrong to us. And don't let us be tempted.'"

(GNB) Forgive us our sins, for we forgive everyone who does us wrong. And do not bring us to hard testing.' "

(GW) Forgive us as we forgive everyone else. Don't allow us to be tempted."

(ISV) and forgive us our sins, as we forgive everyone who sins against us. And never bring us into temptation.'"

(RV) And forgive us our sins; for we ourselves also forgive every one that is indebted to us. And bring us not into temptation.

(WNT) and forgive us our sins, for we ourselves also forgive every one who fails in his duty to us; and bring us not into temptation.'"

ونري ان التراجم التقليدية والاغلبية بل وكثير من النقدية كتبت العدد الكامل . وفقط بعض التراجم
النقدية هي التي حذفها

النسخ اليوناني

اولا التي كتبت المقطع

KATA ΛΟΥΚΑΝ 11:4 Greek NT: Stephanus Textus Receptus
(1550, with accents)

καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ
ὀφείλοντι ἡμῖν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν ἀλλὰ ῥῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ

kai apheres ēmin tas amartias ēmōn kai gar autoi aphiemēn panti
opheilonti ēmin kai mē eisenenkēs ēmas eis peirasmon alla rusai
ēmas apo tou ponērou

(ABP+) And^{G2532} forgive^{G863} to us^{G1473 G3588} our sins!^{G266 G1473} for
also^{G2532 G1063} to them^{G1473} we forgive --^{G863} to all^{G3956} owing^{G3784}
us.^{G1473} And^{G2532} do not^{G3361} insert^{G1533} us^{G1473} for^{G1519} a test!^{G3986} but^{G235}
rescue^{G4506} us^{G1473} from^{G575} the^{G3588} evil!^{G4190}

(ABP-G+) καὶ^{G2532} ἀφες^{G863} ἡμῖν^{G1473} τὰς^{G3588} ἁμαρτίας ἡμῶν^{G266 G1473} καὶ
γὰρ^{G2532 G1063} αὐτοὶ^{G1473} ἀφίεμεν^{G863} παντὶ^{G3956} ὀφείλοντι^{G3784} ἡμῖν^{G1473} καὶ
^{G2532} μὴ^{G3361} εἰσενεγκῇς^{G1533} ἡμᾶς^{G1473} εἰς^{G1519} πειρασμόν^{G3986} ἀλλὰ^{G235} ῥυσ
αὶ^{G4506} ἡμᾶς^{G1473} ἀπο^{G575} τοῦ^{G3588} πονηροῦ^{G4190}

(GNT) καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν· καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ ὁφ
ίλοντι ἡμῖν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ το
ῦ πονηροῦ.

(GNT-V) και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι Ααφιομεν TSBαφι
εμεν παντι οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον TSBαλλα
TSBρυσαι TSBημας TSBαπο TSBτου TSBπονηρου

(IGNT+) και G2532 AND αφες G863 [G5628] FORGIVE ημιν G2254 τας G3588 US αμαρτι
ας G266 ημων G2257 OUR SINS, και G2532 γαρ G1063 FOR ALSO αυτοι G846 OURSELVES αφ
ιεμεν G863 [G5719] WE FORGIVE παντι G3956 EVERY ONE οφειλοντι G3784 [G5723]
INDEBTED ημιν G2254 TO US; και G2532 μη G3361 AND εισενεγκης G1533 [G5661] LEAD
NOT ημας G2248 US εις G1519 INTO πειρασμον G3986 TEMPTATION, αλλα G235 BUT ρυ
σαι G4506 [G5663] DELIVER ημας G2248 US απο G575 του G3588 FROM πονηρου G4190
EVIL.

(SNT) και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιεμεν παντι οφει
λοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι ημας απο του
πονηρου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 11:4 Greek NT: Greek Orthodox Church

καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν· καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ
τῷ ὀφείλοντι ἡμῖν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν ἀλλὰ
ρύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 11:4 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιεμεν παντι
οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι
ημας απο του πονηρου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 11:4 Greek NT: Textus Receptus (1550)

και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιεμεν παντι
οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι
ημας απο του πονηρου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 11:4 Greek NT: Textus Receptus (1894)

και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιεμεν παντι
οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι

ημας απο του πονηρου

التي حذفته

KATA ΛΟΥΚΑΝ 11:4 Greek NT: Westcott/Hort

.....
και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιομεν παντι
οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον

kai apheres ēmin tas amartias ēmōn kai gar autoi aphiomēn panti
opheilonti ēmin kai mē eisenenkēs ēmas eis peirasmon

KATA ΛΟΥΚΑΝ 11:4 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιομεν παντι
οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον

فنري ان النسخ اليوناني التي تمثل النص التقليدي والاعلبيية كتبت المقطع كامل اما النسخ النقدية
فحذفته

المخطوطات

اولا التي حذفته

بردية 75 من القرن الثالث والفاثكانفة من القرن الرابع والفجاتا للقدس جفروم من القرن الرابع
والترجمة القبطف الصعفءف

المخطوطات الفف فشفء باصالة العءء

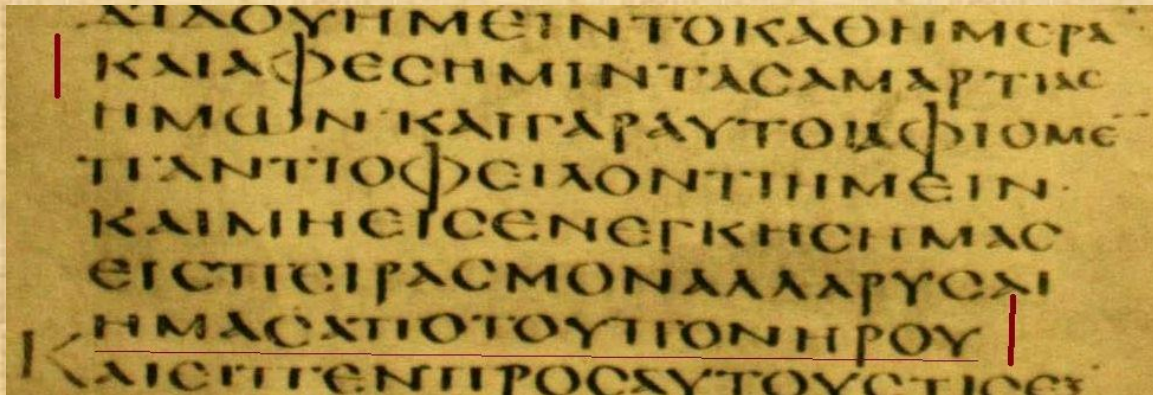
اولا الاسكءرففة من القرن الخامس

وصورفها

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΝΙΣΤΑΣ ΘΑ ΕΠΙΤΕΝ
ΟΠΟΙΗΣΑΣ ΤΟ ΕΛΘΟΣ ΜΕΤΑΧΥ
ΕΠΙΤΕΝΟΥΝ ΑΥΤΩ ΟΙΣ ΤΟ ΡΕΥΟΥ
ΚΑΙ ΣΥΤΟΙΣ ΙΟΜΟΙΩΣ
C ΓΕΝΕΤΟ ΑΣΕΝΤΩ ΠΟΡΕΥΕΣΘΗ
ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΕΙΣ ΗΘΕΝ
ΕΙΣ ΚΩΜΗΝ ΤΙΝΑ ΤΥΝΗΛΕΤΙΣ
ΟΝΟΜΑ ΓΙΜΑΡΟΥ ΠΙΣΕΛΕΑΤΟΥ
ΤΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ
ΤΗΝ ΕΝΝΑΛΕΦΗΝ ΚΑΛΟΥΜΕΝΗ
ΜΑΡΙΝΗ ΚΑΙ ΠΑΡΑΘΕΣΘΕΙΣ
ΠΑΡΑ ΤΟΥΣ ΠΟΛΛΟΥΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝ
ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΑΥΤΟΥ ΗΔΕ ΜΑΡΟΧ
ΠΕΡΙΕΣΤΙΧΙΟ ΠΕΡΙΠΟΛΛΗΝ ΔΙΑ
ΚΟΝΙΑΝ ΕΠΙΤΕΤΑΛΑ ΕΠΙΤΕΝ
ΚΕΟΥ ΜΕΛΕΙΣ ΟΙΟΤΗΤΑ ΕΛΑΦΗ
ΜΟΥ ΜΟΝΗΝ ΜΕΚΑΤΕΛΕΓΗ
ΔΙΑΚΟΝΕΙΝ ΕΠΙΘΟΥΝ ΑΥΤΗ
ΙΝΑ ΜΟΙΣ ΥΝΑΝΤΙΑ ΕΠΙΤΑΙ
ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΠΙΤΕΝ ΑΥΤΗΝ ΟΙ
ΜΑΡΟΧ ΜΑΡΟΧ ΜΕΡΙΜΝΑΣ ΚΑΙ
ΤΥΡΒΑΖΗΤΙ ΕΠΙΠΟΛΛΑΧΕΝ ΟΣ
ΕΣΤΙΝ ΧΡΕΙΑ ΜΑΡΙΑ ΕΤΗΝ ΑΝ
ΘΗΝ ΜΕΡΙΑΛΑΖΕΛΑΖΧΙΟΝ ΤΕ
ΟΥΚ ΑΦΑΙΡΘΟΝ ΕΤΑΙ ΑΙΤΑΥΤΗ
C ΓΕΝΕΤΟ ΑΣΕΝΤΩ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟ
ΕΝ ΤΟΙΣ ΤΩΤΙΝ ΠΙΡΟΣΕΥΧΟΜΕ
ΝΟΝΩΣ ΕΤΙΛΥΣ ΧΙΡΟΕΠΙΤΕΝ
ΤΙΣ ΤΩΝ ΜΑΛΟΝ ΤΩΝ ΑΥΤΟΥ
ΠΙΡΟΣΕΥΤΟΝ ΚΕΑΛΑΖΟΝ ΗΛΑ
ΠΙΡΟΣΕΥΧΕΣ ΟΙ ΚΑΘΕΚΑΙ
ΙΩΑΝΝΗΝ ΕΛΑΛΑΖΕΝ ΤΟΥ ΕΜΑ
ΘΗΤΑΣ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙΤΕΝ ΕΛΑΥΤΟ
ΤΑΝ ΠΙΡΟΣΕΥΧΕΣ ΟΣ ΕΛΕΓΕΤΕ
ΠΕΡΙ ΜΩΝ ΟΣ ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΝΟΙΣ
ΑΓΙΛΑ ΟΝ ΤΩΤΟ ΟΝΟΜΑΣΟΥ
ΕΛΘΕΤΩΝ ΗΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΟΥΓΕΝ
ΟΝ ΤΩΤΟ ΟΣ ΑΝΗΜΑΣΟΥ Ε
ΕΝ ΟΥΝΩ ΚΑΙ ΕΠΙΤΕΝ ΤΟΝ
ΑΥΤΟΝ ΗΜΩΝ ΤΟΝ ΕΠΙΠΟΥΣΙΟ
ΔΙΔΟΥ ΗΜΕΙΝ ΤΟ ΚΛΟΝ ΜΕΡΑ
ΚΑΙ ΑΦΕΣΗ ΜΗΝ ΤΑ ΣΑΜΑΡΤΙΑ
ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΕΠΙΠΟΥ
ΤΑΝ ΤΟ ΦΕΙΛΟΝ ΤΗ ΜΕΙΝ
ΚΑΙ ΗΝ ΕΓΕΝΕΡΚΗ ΕΝ ΜΑΣ
ΕΙΣ ΤΗ ΠΑΡΑ ΜΟΝΑΛΑΡΥΣΙ
ΗΜΑΣ ΧΙΟΤΟΥ ΤΟΝ ΠΡΟΥ
C ΑΙ ΕΠΙΤΕΝ ΠΙΡΟΣΕΥΤΟΥΣ ΤΙΣ
ΥΜΩΝ ΕΣΕΙ ΦΙΛΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΡΕΥ
ΕΤΑ ΠΙΡΟΣΕΥΤΟΝ ΜΕΣΟΝ

ΚΤΙΟΥ ΚΑΙ ΕΡΕΙΛΥΤΩ ΦΙΛΕ
ΧΡΗΣΟΝ ΜΟΙ ΤΡΕΙΣ ΑΥΤΟΥ
ΕΠΙΤΕΝ ΦΙΛΟΣ ΜΟΥ ΤΑΡΕΓΟΝ
ΤΟΣ ΕΛΛΟΥ ΤΙΡΟΣ ΜΕΚΑΙ ΟΥΚΕ
ΧΩΣ ΠΑΡΟΝ ΕΛΑΥΤΩ ΚΑΙ
ΚΕΙΝΟΣ ΕΣΕΩΘΕΝ ΧΙΟΚΡΙΟΙΣ
ΕΠΙΤΕΝ ΜΗ ΜΟΙ ΚΟΤΟΥΣ ΤΑΡΕΧΕ
ΗΛΗΝΟΥΡΑΚΕΙΣ ΕΙΣ ΤΑ ΚΑΙ ΤΑ
ΤΑΛΑΙΔΑ ΜΟΥ ΜΕΤΕΜΟΥΕΙΣ ΤΗΝ
ΚΟΙΤΗΝ ΕΙΣΙΝ ΟΥ ΑΥΝΑΜΑΙ ΑΝ
ΤΑΣ ΛΟΥΝΑΙ ΟΙ ΑΕΓΩΥΜΗ
ΕΙ ΚΑΙ ΟΥ ΑΩΣΕΙ ΑΥΤΩ ΑΝΑΚΤΑΣ
ΔΙΑ ΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΝ ΦΙΛΟΝ ΚΑΙ
ΕΤΕΝ ΗΝ ΑΙΣΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΡ
ΘΕΙΣ ΑΩΣΕΙ ΑΥΤΩ ΟΣ ΕΠΙΧΡΗΖΕΙ
C ΛΑΓΩΥΜΗΝ ΕΛΕΓΩΤΕ ΕΚΕΛΑ
ΘΗ ΕΤΑΙΥΜΗΝ ΖΗΤΕ ΕΚΕΛΑ
ΡΗ ΕΣΤΑΙ ΚΡΟΥΕΤΟ ΚΑΙ ΑΝΟΙΓΗ
ΕΤΑΙΥΜΗΝ ΤΑ ΕΤΑΡΟΙΤΩΝ ΑΝ
ΒΑΝΕΙ ΚΑΙ ΟΣ ΤΩΝ ΟΥΡΕΚΕΙ
ΚΑΙ ΤΩ ΚΡΟΥΟΝ ΤΙΑΝ ΟΥΚ ΕΣΤΑΙ
ΙΝΑ ΕΣΕΥΜΩΝ ΤΟΝ ΠΙΡΑΙΤΗ
ΟΥΤΟ ΕΑΥΤΟΝ ΜΗ ΑΙΘΟΝ ΕΠΛΩ
ΕΣΕΙ ΑΥΤΩ Η ΚΑΙ ΧΟΥΝ ΜΗ ΑΝΤΙ
ΙΧΟΥ ΟΣΟΦΙΝ ΕΠΛΩ ΕΣΕΙ ΑΥΤΩ
Η ΚΑΙ ΑΝΑΓΗΤΟΣ ΕΚΩΘΟΝ ΜΗ ΕΠ
ΛΩ ΕΣΕΙ ΑΥΤΩ ΕΚΟΡΤΙΟΝ ΕΙΟΥ
ΥΜΕΙΣ ΠΟΝΗΡΟΙ ΤΑΡΧΟΝΤΕΣ
ΟΙ ΑΣΤΕΛΟΜΑΤΑ ΑΓΛΟΑΛΑ ΟΝΗ
ΤΟΙΣ ΤΕΚΝΟΙΣ ΥΜΩΝ ΤΙΟΣ
ΜΑΛΛΟΝ ΟΣ ΠΙΡΟΣΕΟΥΝ ΟΥ ΑΩ
ΕΣΤΙΝ ΑΓΙΟΝ ΤΟΙΣ ΑΥΤΟΥ ΕΙΝ
ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΗΝ ΕΚΕΛΑΛΩ
C ΛΙΜΟΝ ΤΟΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΝ ΗΝ ΕΚΕΛΑΛΩ
ΛΕΤΟΥ ΑΛΙΜΟΝ ΟΥ ΕΚΑΙ ΟΣ
ΤΟΣ ΕΛΑΛΗ ΕΣΕΝ Ο ΚΩΦΟΣ ΚΑΙ
ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ ΟΙ ΟΥΧΛΟΙ
C ΙΝ ΕΣΕΛΕΞΑΥΤΩΝ ΕΠΙΠΟΝΕΝ
ΕΛΕΓΕ ΟΥ ΑΥΤΩΝ ΑΡΧΟΝΤΕΣ ΤΩ
ΑΛΙΜΟΝ ΚΩΝ ΕΚΕΛΑΛΕΤΑΙ ΑΛΙ
ΜΟΝΙΑ ΟΣ ΕΠΙΟΚΡΙΟΙΣ ΕΠΙ
ΤΩ ΕΛΑΥΝΑΤΑ ΕΣΤΑΝ ΑΣ ΕΚΑ
ΝΑΝ ΕΚΕΛΑΛΕΙΝ ΕΤΕΡΟΙΣ
C ΤΕΙΡΑΖΟΝΤΕΣ ΕΠΙΜΕΙΟΝ ΕΣΟΥ
ΝΟΥ ΕΖΗΤΟΥΝ ΤΑ ΑΥΤΟΥ
ΑΥΤΟΣ ΕΛΑΛΕΤΑΙ ΑΝΟΜΗΤΑ
ΑΥΤΩΝ ΕΠΙΤΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΑ ΕΛ
ΕΛΑΙ ΕΛΑΛΑ ΜΕΡΙΣ ΕΙΣ ΕΛΕΦΕ
ΑΥΤΗΝ ΕΡΗΜΟΥ ΤΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΣ
ΕΠΙΟΙΚΟΝ ΤΗΝ ΤΕΙ ΕΛΕΚΑΙ
ΟΣ ΕΤΑΝ ΑΣΕΦΕ ΑΥΤΟΝ ΑΙΩΜΕ

وصورة العدد



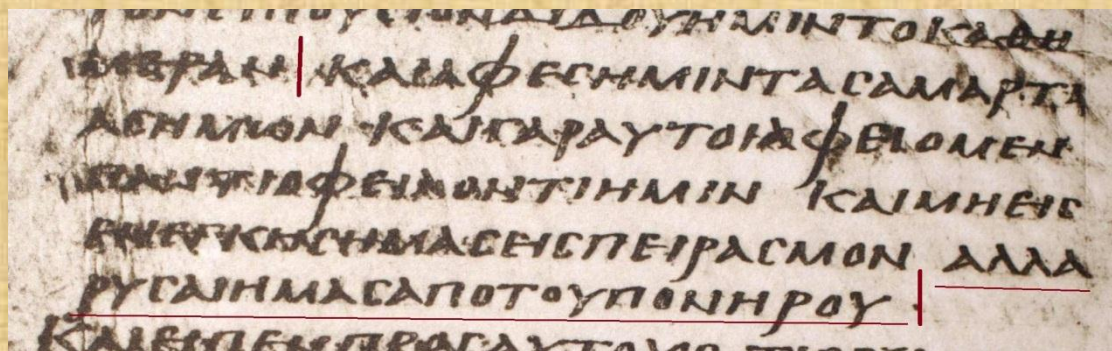
وايضا مخطوطة واشنطون

وهي من القرن الثاني او الرابع

وصورتها

ΜΗΝΩΣ ΕΙΣ ΤΟ ΧΡΑΝΟΣ ΑΓΙΑΣΟΝΤΩ
 ΤΟΝ ΟΛΛΑΤΟΧ. ΕΛΘΑΤΩ ΗΒΑΟΙ ΕΛΑΤΟΧ
 ΕΒΗΝΑ ΕΒΤΩ ΕΒ ΕΛΗΜΑΤΟΧ ΩΤΕ ΕΙΣΧ
 ΤΑΝΩ ΚΑΝΕΤΗΓΗ. ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ ΗΜΩΝ
 ΤΩΝ ΕΠΙΟΥΣΙΟΝ ΔΙΔΟΥΗ ΜΗΝ ΤΟ ΚΑΘ
 ΙΩΕΡΑ. ΚΑΙ ΑΦΕΣ ΜΗΝ ΤΑ ΣΑΜΑΡΤΑ
 ΑΣΗΜΟΝ ΚΑΙ ΑΡΑΥΤΟΙ ΑΦΕΛΟΜΕΝ
 ΚΑΙ ΤΙ ΑΦΕΙΛΟΝΤΙ ΗΜΙΝ ΚΑΙ ΜΗ ΕΙΣ
 ΕΝΕΥΚΑ ΣΗΜΑ ΣΕΙΣ ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ ΑΛΛΑ
ΡΥΣΑΙ ΗΜΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΟΝΗΡΟΥ.
 ΚΑΙ ΕΝΕΜΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΤΙΣ ΕΣΥΜΩΝ
 ΕΞ ΕΚΦΡΑΝΙΚΑΙ ΠΟΡΕΥΣΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΑΥΤ
 ΩΣ ΕΛΑΧΚΤΙΟΧ ΚΑΙ ΕΡΕΙΑΥΤΩ
 ΦΙΛΕΥΡΗ ΣΟΝ ΜΩΙ ΤΡΙΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΠΕΙΔΗ
 ΦΙΛΑΧΜΟΥ ΠΑΡΕΓΕΝΕΤΟ ΕΞ ΔΟΥΠΡΟΣ
 ΧΗΝ ΧΙΟΥ ΚΕΧΩΘΤΑΡΑΘΗΣΩ ΑΥΤΩ
 ΚΑΚΕΙΝΟΣ ΕΒΩΘΕΝΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΗ
 ΜΗ ΜΩΙ ΜΩΙ ΠΟΥΣ ΠΑΡΕΧΕΝ ΔΗ ΗΘΥΡΑ
 ΚΕΚΛΕΙΣΤΑΝ ΚΑΙ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΜΟΥ ΜΕ
 ΤΕΧΟΥΕΙΣ ΤΗΝΙΚΟΙ ΤΗΝ ΕΣΤΙΝ ΟΥΔΥ
 ΜΑΚΑΛΑ ΔΑΔΕΤΑ ΣΔΟΥΝΑΙ ΣΟΙ
 ΛΕΓΩ ΧΗΜΕΙΚΑΙ ΟΥΔΩΣ ΕΙ ΑΥΤΩ
 ΑΝΑΣΤΑΘΑΙ ΑΤΟ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΥ ΦΙΛΟΣ
 ΔΙΑΓΕΤΗΝ ΔΑΝΑΙ ΔΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΡ
 ΘΕΙΣ ΔΩΣΗ ΑΥΤΩ ΟΣΩΝ ΧΡΗΖΕΙ.
 ΚΑΙ ΤΩΡΑ ΜΗ ΛΕΓΩ ΑΙΤΙΤΑΙ ΚΑΙ ΔΟΘΗ
 ΣΕΤΑΙ ΥΜΙΝ ΖΗΤΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΕΥΡΗΣΕΤΑΙ
 ΚΡΟΥΕΤΑΙ ΚΑΙ ΑΝΥΧΘΗ ΣΕΤΑΙ ΥΜΙΝ
 ΠΑΣ ΓΑΡ Ο ΛΙΤΩΝ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΖΗ
 ΤΩΝ ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΚΤΩ ΚΡΟΥΟΝΤΙ ΔΑΝΗΘΗ
 ΣΕΤΑΙ.

وصورة العدد



وايضا مخطوطة بيزا

وهي من القرن الخامس وتحتوي علي النص اليوناني وترجمه لاتيني ايضا

صورة اليوناني

ΜΟΝΗΝ ΔΙΑΚΟΝΕΙΝ ΕΠΙ ΤΟΝ ΔΟΥΝΑΥΤΗ
 ΙΝΑ ΜΟΥ ΑΝΤΙΛΑΒΗΤΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ ΘΗΣ
 ΕΠΕΝ ΑΥΤΗ ΜΑΡΘΑ ΜΑΡΘΑ ΠΥΒΑΖΗ ΜΑΡΙΑΤΗ
 ΑΓΑΘΗΝ ΜΕΡΙΔΑ ΕΙΣΕΛΕΞΑΤΟ Η ΟΥΚ ΑΠΕΘΗΣΕΤΑΙ
 ΠΡΟ: ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝΤΩΣ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΝ
 ΕΝ ΤΟ ΠΩΤΗΝΙ ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΩΣ
 ΕΠΑΥΣΑΤΟ ΕΠΙ ΤΗ ΣΤΑΘΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ
 ΤΗ ΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΕΔΙΔΑΖΟΝ Η ΜΑΣΤΙΡΟΣΕΥΧΕΘΑΙ
 ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΨΑΛΜΗΣ ΕΔΙΔΑΖΕΝ ΤΟΥΣ
 ΜΑΘΗΤΑΣ ΑΥΤΟΥ ΔΑΒΕΙ ΠΕΝ ΕΤΑΝ
 ΠΡΟΣΕΥΧΗΣΘΕ ΜΗ ΒΑΤΤΟΛΟΓΕΙΤΕ ΩΣ ΟΙ ΛΟΓΟΙ
 ΔΟΚΟΥΣΙΝ ΓΑΡ ΤΙΝΕΣ ΟΤΙ ΕΝ ΤΗ ΠΟΛΥΛΟΓΕΙΑ
 ΑΥΤΩΝ ΕΙΣΑΚΟΥΣΘΗ ΣΟΝΤΑΙ ΑΛΛΑ ΑΡΧΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΙ
 ΛΕΓΕΤΕ ΠΑΤΕΡ ΗΜΩΝ ΕΝ ΤΩ ΣΟΥΡΑΝΟΙΣ
 ΑΓΙΑ ΣΩΤΗΡΙΩΝ ΟΜΑΣΟΥ ΕΦΗΜΑΣ
 ΕΛΘΕΤΩ ΣΟΥ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΕΝ ΗΘΕΤΙΩΤΟ
 ΘΕΛΗΜΑΣΟΥ ΩΣ ΕΝ ΔΥΡΑΝΩ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ
 ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ ΗΜΩΝ ΤΟΝ ΕΤΙΩΣΙΩΝ
 ΔΟΣ ΕΜΕΙΝ ΣΗΜΕΡΩΝ ΚΑΙ ΑΦΕΣ ΗΜΕΙΝ
 ΤΑ ΟΦΙΛΕΜΑΤΑ ΗΜΩΝ ΩΣ ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ
 ΑΦΕΙΣΜΕΝ ΤΟΙΣ ΟΦΙΛΕΤΑΙΣ ΗΜΩΝ
 ΚΑΙ ΜΗΘΙΣ ΕΝΕΓΚΕΣ ΗΜΑΣ ΕΙΣ ΤΕΡΑΣ ΜΟΝ
 ΑΛΛΑ ΑΥΣΑΙ ΗΜΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΟΝΗΡΟΥ
 ΠΡΟ: ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΥΜΩΝ
 ΕΖΕΙΦΙΛΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΕΥΣΕΤΑΙ ΤΗ ΟΣ ΑΥΤΟΝ
 ΜΕΣ ΑΝΥΚΤΙΟΥ ΚΑΙ ΕΡΕΙΑ ΤΩ ΟΦΙΛΕ
 ΧΡΗΣΟΝ ΜΟΙ ΤΗΣ ΑΡΤΟΥΣ ΕΙΣΕΤΑΙ
 ΦΙΛΟΣ ΜΟΙ ΑΡΕΣΤΗΝ ΑΠΑΣΤΟΥ ΚΑΙ ΟΥ ΧΕΙΩ
 ΟΤΙ ΑΡΑΘΗΣΩ ΑΥΤΩ ΕΚΕΙΝΟΣ ΔΑΒΕΣΩ ΜΕΝ
 ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΡΕΙΑ ΑΡΑΘΗΣΩ ΑΥΤΩ ΕΧΕ
 Η ΑΝΗΘΥΡΑ ΧΕΙΛΙΣ ΕΡΕΙΑ ΑΡΑΘΗΣΩ ΑΥΤΩ ΕΧΕ
 ΕΝ ΤΗ ΚΟΙΤΗΣ ΕΝ ΤΩ ΕΥΣΕΤΑΙ ΑΝΑΛΑΝ ΑΣΤΑΣ
 ΔΟΥΝΑΙ ΣΟΥ ΑΒΕΤΩ ΤΟ ΜΕΝΟΥΣ ΔΑΒΕΣ ΑΥΤΩ

SOLAMMINISTRARE DICERE COLLI
 UT ME ADIUBET. RESPONDENS AUTEM IHS
 DIXIT EI MAXIME MAXIME TURBASTE MAXIMA
 BONA IMPARTE MELECIT QUAE NON AUFERETUR
 AB EA. **E**T FACTUM EST CUM IESUS
 IN LOCO QUODAM GRANTEM ET CUM
 CESSAUIT DIXIT QUIDAM DE DISCIPULIS
 ADEUM DME DOCENAS OFAKE
 SICUT ET IOHANNES DOCEBAT
 DISCIPULOS SUOS. AD ILLE DIXIT CUM
 ORATIS NOLITE CRUERE IN LOQUIS SICUT ET CETERI
 PUTANT ET IN QUIDAM QUI ANIMULI IN LOQUENTIA
 SUA EXALTANTUR SED QUANTES
 DIOMES PATER NOSTER QUI IN CAELIS EST
 SANCTUS ET PATRIS NOSTRI TRINUS SUPER NOS
 VENIAT REGNUM TUUM FIAT
 VOLUNTAS TUA Sicut in caelis ET IN TERRA
 PANEM NOSTRUM COTIDIANUM
 DA NOBIS HO DIE ET DIMITTENOBIS
 DEBITA NOSTRA. SICUT ET NOS
 DIMITTIMUS DEBITA QUIBUS NOSTRIS
 ET NE INDUCAS NOS IN TENTATIONE
 SED LIBERANOS A MALO.
 ET DIXIT QUISEX VOBIS
 HABEBIT AMICUM ET HABITA DEUM
 MEDIANOCTE ET DICIT ILLI AMICUS
 COMMODAMUS TIBI PANES QUI
 AMICUS MIHIS SUPERVENIT DE AGRO ET NON HABEO
 QUOD AD PRONAMILLI AD ILLE DEINTEUS
 RESPONDENS DIXIT NOLIM MIHICREDE
 IAM QUAEUM CIBUS MEUS ET ET IUEX MEUS
 INCUBILISUNT NON POSSUM SUCCENS
 DARE TIBI. DICOMIHIUS NON DABITUR

وايضا الافرايمية من القرن الخامس

وبقية مخطوطات الخط الكبير مثل

Ε F G H K Δ Θ Π Ψ 070

ومجموعة مخطوطات

f13

ومجموعة مخطوطات الخط الصغير

28 33 157 180 205 565 579 597 892 1006 1009 1010 1071 1079 1195 1216

1230 1241 1242 1243 1253 1292 1344 1365 1424 1505 1546 1646 2148

2174

ومجموعة المخطوطات البيزنطية

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

وايضا التراجم القديمة

اولا اللاتينية القديمة التي بدات ترجمتها من منتصف القرن الثاني

it^{aur} it^b it^c it^d it^f it^{ff2} itⁱ it^l it^q it^{r1}

وبعض مخطوطات الفلجاتا

vg^{mss}

والترجمات السريانية

اولا الاشورية

التي تعود الي سنة 168 م تقريبا

وصورتها

[illegible]

11:4 and forgive us our sins, for we also forgive all who are indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil.

والبشيتا من القرن الرابع

 syr^p [illegible]

❖ لحمك لحمك فاسمك من لحمك

(Peshita X) W\$BWQ LN XJHYN AP ANXNN GYR \$BQN LKL

DXYBYN LN WLA TELN LNSYWNA ALA PRWQYN MN BY\$A ;

(Lamsa) And forgive us our sins, for we have also forgiven all who have offended us. And do not let us enter into temptation; but deliver us from error.

وبقية الترجمات السريانية

 $\text{syr}^c \text{syr}^h$

وايضا بعض مخطوطات الترجمات القبطية

cop^{bo(pt}

والترجمة الاثيوبية

eth

والسلافينية

slav

وكتاب مهم وهو

الدياتسرون للعلامة تيتان الذي يعود الي ما بين 160 الي 180 م

Diatessaron

وبعض اقوال الاباء مثل

(Titus-Bostra)

وقبل ان ينتهي من الادلة الخارجية اردي ان اعرض المخطوطة السينائية وموقفها

العدد ناقص ولكن المقطع موجود كامل في نهاية عدد

ΠΩΚΛΙΕΠΕΝ ΕΞ
ΜΟΛΟΙΟΥΜΑΙΣΟΙ
ΠΙΤΕΡΙΣΤΟΥΤΟΥΡΑ
ΝΟΤΚΑΙΤΗΤΙΣΟ
ΤΑΠΕΚΡΥΦΑΕΙΤΑ
ΤΑΠΙΟΟΦΩΝΚΑ
ΣΥΝΕΙΩΝΚΑΙΛΗ
ΚΑΛΥΤΑΚΥΤΑΝΗ
ΠΙΟΙΣΝΑΙΟΠΑΠΗ
ΟΠΟΥΤΩΣΕΙ ΕΝΤ
ΕΥΛΟΚΙΑΕΜΠΡΟ
ΣΟΥΠΑΝΤΑΜΟΙΠΑ
ΡΕΛΟΟΗΥΠΟΤΟΥ
ΠΑΙΡΟΣΜΟΥΚΑΙΟΙ
ΛΙΣΤΙΝΩΣΚΕΤΙΣΕ
ΕΤΙΝΟΥΣΕΜΠΟΙΑ
ΠΑΙΡΕΙΜΠΟΥΣ
ΠΑΙΡΕΙΜΠΟΥΣ
ΚΑΙΩΣΑΝΚΟΥΑΙ
ΤΑΙΟΥΣΑΙΟΚΑΥ
ΤΑΚΑΙΣΤΡΑΦΕΙΣ
ΠΡΟΣΤΟΥΣΜΑΘΗ
ΤΑΣΚΑΠΛΑΚΑΝΗ
ΜΑΚΑΡΙΟΙΟΙΟΦΡΑ
ΜΟΙΟΙΟΚΑΕΠΟΝΤ
ΑΛΑΕΙΤΕΛΕΓΩ
ΓΑΥΜΙΝΟΤΙΠΟΛ
ΛΟΙΠΡΟΦΗΤΑΚΑ
ΚΑΙΣΑΙΕΙΣΘΕΛΗΚ
ΕΙΣΕΙΝΑΥΜΕΙΣΚΑ
ΠΕΤΑΙΚΑΙΟΥΚΑΚ
ΚΑΙΔΚΟΥΣΑΙΑΛΗ
ΕΤΑΙΚΑΙΟΥΚΗΚΟΥ
ΣΑΝ
ΚΑΙΔΟΥΝΟΜΙΚΟ
ΤΙΣΑΝΕΣΤΙΕΚΠΙ
ΡΑΖΩΝΑΥΤΟΝΑΥ
ΤΩΝΑΙΑΔΣΚΑΧΗ
ΠΟΗΙΣΑΙΝΑΖΩ
ΗΝΑΙΩΝΗΟΝΚΑ
ΡΟΝΟΜΗΙΣΔΟΚ
ΕΠΙΕΝΠΡΟΣΑΥΤΗ
ΕΝΤΩΝΟΜΩΤΙ
ΓΕΓΡΑΠΤΗΠΩΣΑ
ΝΑΤΙΝΩΣΚΙΣ
ΟΔΕΛΙΟΚΡΙΟΕΙ-ΠΗ
ΑΥΤΗΤΗΕΙΣΚΑΤ
ΘΗΚΟΥΕΙΣΟΧΗΤΗ

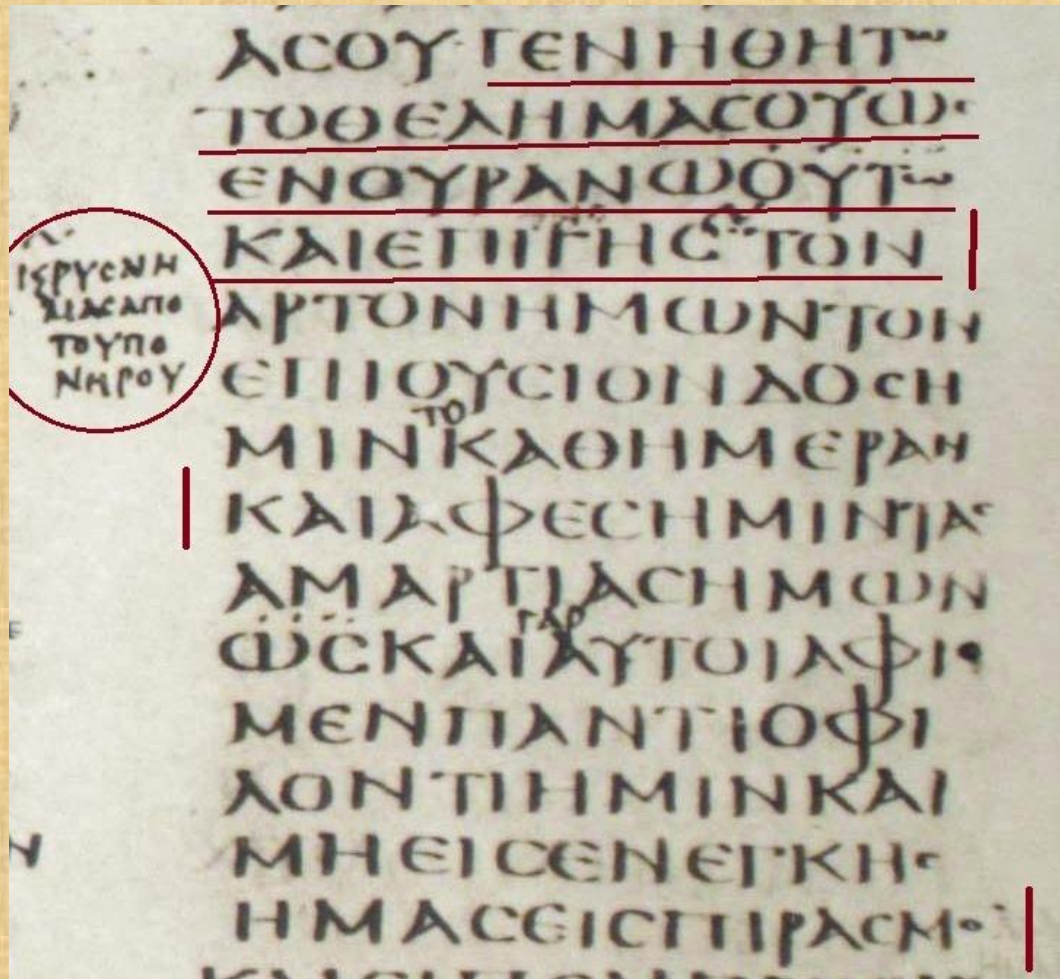
ΚΑΡΝΑΙΣΟΟΥΚΑΙ
ΝΟΛΗΤΗΥΧΗ
ΚΑΙΕΝΟΛΗΤΗΙΣΧ
ΙΣΟΥΚΑΙΕΝΟΛΗΤΗ
ΑΙΑΝΟΙΔΑΟΥΚΑΙ
ΤΟΝΠΑΙΣΙΟΝΟΙ
ΩΣΕΣΑΥΤΟΝΕΠΗ
ΔΕΑΥΤΩΟΡΩΣ
ΑΠΕΚΡΙΘΗΤΟΥΤ
ΠΟΙΕΚΑΙΖΗΤΗ
ΟΔΕΟΕΛΩΝΑΙΚΑ
ΩΣΑΥΤΟΝΕΠΗ
ΠΡΟΣΤΟΝΗΚΑΙ
ΤΙΣΕΤΙΝΜΟΥΤΗ
ΣΙΟΝΥΠΟΛΑΚΩΝΑ
ΟΙΣΕΠΕΝΑΝΟΙ
ΤΙΣΚΑΤΕΚΑΙΝΕΝ
ΑΠΟΙΕΡΟΥΣΑΝΗ
ΔΕΙΕΙΡΗΧΩΚΑΙΛΗ
ΣΤΑΙΣΤΕΡΕΠΕ
ΟΙΚΑΙΕΚΑΥΣΑΝΤ
ΑΥΤΟΝΚΑΙΠΑΝΤ
ΕΠΙΘΕΝΤΕΣΑΙΝΑ
ΘΟΝΑΦΕΝΤΕΣΗ
ΜΙΘΑΝΗΚΑΤΗ
ΚΥΡΙΑΝΔΕΙΕΡΕ
ΤΙΣΚΑΤΕΚΑΙΝΕΝ
ΕΝΤΗΟΛΩΚΕΙ
ΝΗΚΑΙΠΑΝΑΥ
ΤΟΝΑΝΤΙΠΑΡΗΚ
ΣΑΜΑΡΙΤΗΣΑΕΤΙ
ΟΔΕΥΩΝΗΛΘΕΝ
ΚΑΤΑΥΤΟΝΚΑΙΠ
ΕΣΠΑΛΙΧΗΝΙΟΝ
ΚΑΙΠΡΟΣΕΛΘΩΝ
ΚΑΤΕΝΗΕΝΤΑ
ΤΡΑΥΜΑΤΑΥΤΟΥ
ΕΠΙΧΕΩΝΕΛΕΟ
ΚΑΙΟΙΝΟΝΕΠΗ
ΚΑΙΣΑΧΕΛΥΟΝ
ΠΙΤΟΙΔΙΟΝΚΗΝ
ΗΓΑΓΕΝΚΥΤΟΝ
ΕΙΣΠΑΝΔΟΚΙΟΝ
ΚΑΙΕΠΙΜΕΛΗΘΗ
ΑΥΤΟΥΚΑΙΕΠΗΓ
ΑΥΡΙΟΝΕΚΒΑΛΩ
ΑΥΟΛΗΝΑΡΙΑΕΚ
ΚΕΝΤΩΠΑΝΑΟΚ

ΚΑΙΕΠΕΝΑΥΤΩ
ΕΠΙΜΕΛΗΘΗΤΗ
ΤΟΥΚΑΙΟΤΙΑΝΗ
ΑΝΤΙΑΝΗΙΣΙΟΝ
ΕΤΙΑΝΕΡΧΕΣΟΕΜ
ΑΠΟΛΩΣΕΦΩΟΤΗ
ΤΟΥΤΩΝΗΤΩΝ
ΠΑΙΣΙΟΝΑΟΚΕΙ
ΣΟΙΓΕΙΟΝΕΝΑΓΗ
ΕΜΠΕΣΟΝΤΟΣΕ
ΤΟΥΣΑΝΕΤΑΟΔΕ
ΕΠΙΕΝΟΠΟΙΗΚ
ΤΟΕΛΕΘΟΜΕΤΑΤ
ΕΠΙΕΝΔΕΑΥΤΩ
ΠΟΡΕΥΟΥΚΑΙΣΟΙ
ΠΟΙΣΙΟΜΟΙΩΣΕΝ
ΑΕΤΩΠΟΡΕΥΕΣΟΝ
ΑΥΤΟΥΣΑΥΤΟΣΕΜ
ΘΕΝΕΙΣΚΩΜΗΝ
ΤΗΝΑ
ΓΥΝΗΛΕΤΙΣΟΝΟΝ
ΤΙΜΑΡΟΑΥΤΗΕΛΕ
ΣΑΤΟΥΤΟΝΕΙΣ
ΤΗΝΟΙΚΙΑΝΚΑΙ
ΤΗΛΑΙΝΑΔΕΛΦΗ
ΚΑΛΟΥΜΕΝΗΜΑ
ΡΙΑΜΚΑΙΠΑΡΑΚ
ΟΕΣΟΙΣΑΠΡΟΣΤ
ΠΟΛΛΑΤΟΥΚΥΗ
ΚΟΥΕΤΟΝΛΟΓΟΝ
ΑΥΤΟΥΗΛΕΜΑΡ
ΘΑΠΕΡΙΕΣΤΑΙΟΠ
ΡΙΠΟΛΛΗΝΑΙΑΚ
ΝΙΑΝ
ΕΠΙΣΤΑΣΑΔΕΕΠΗ
ΚΕΟΥΜΕΛΙΣΟΙΟ
ΠΗΑΔΕΛΦΗΜΟΥ
ΜΟΝΗΝΜΕΚΑΡ
ΑΠΕΝΔΙΑΚΟΝΗ
ΕΠΙΘΟΥΝΑΥΤΗ
ΝΑΜΟΙΣΥΝΑΝΤΙ
ΑΛΗΤΕ
ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣΑΕΙ
ΠΕΝΑΥΤΗΟΚ
ΜΑΡΟΑΜΑΡΘΑΜ
ΡΙΜΝΑΣΚΑΙΘΟΥ
ΚΑΖΗΠΕΡΙΠΟΛΛ
ΟΛΙΓΩΝΔΕΕΣΤΗΡΑ

ΠΕΝΟCΜΑΡΙΑΤΑΥ
ΠΙΝΑΙΛΟΗΝΜΕΡ
ΔΑΕΣΕΛΕΞΑΤΟΗΤ
ΟΥΚΑΦΕΡΕΘΗΕ
ΤΑΙΥΠΗΚΑΙΕΙ
ΝΕΤΟΕΝΤΩΕΝΑ
ΑΥΤΟΕΝΤΩΕΝΑ
ΠΗΠΡΟΣΕΥΧΟΝ
ΝΟΝΩΣΕΙΝΑΥ
ΤΟΕΠΕΝΤΙΣΤΩΝ
ΜΑΘΗΤΩΝΑΥΤΟΥ
ΠΡΟΣΑΥΤΟΝΚΕΝ
ΔΑΖΟΝΗΜΑCΗ
ΕΥΧΕCΟΜΑΚΑΘΗ
ΜΑΘΗΤΑΣΑΥΤΟΥ
ΕΠΕΝΔΕΑΥΤΟΙC
ΤΗΝΠΡΟΣΕΥΧΗ
ΔΕΤΕΤΕ
ΠΑΤΕΡΑΠΑCΟΗ
ΤΟΟΝΟΜΑCΟΥ
ΕΛΟΧΤΩΗΚΑCΙΑ
ΑCΟΥΓΕΝΗΘΗ
ΤΟΟΕΛΗΜΑCΟΥ
ΕΝΟΥΡΑΝΩΟΥ
ΚΑΙΕΠΙΤΗCΤΩΝ
ΑΥΤΟΝΗCΟΝΤΩΝ
ΕΠΙΟΥCΙΟΙΛΟCΗ
ΜΙΝΚΑΘΗΜΕΡΑ
ΚΑΙΔΕCΗΜΗΤΗ
ΑΜΑΓΓΛΑCΗΜΩΝ
ΩCΚΑΙΧΥΤΟΙΑΦΗ
ΜΕΝΠΑΝΤΙΟΦΗ
ΛΟΝΤΗΜΙΝΚΑΙ
ΜΗΕΙCΕΝΕΤΚΗ
ΗΜΑCCΙCΤΗΡΑCΗ
ΚΑΙΕΠΕΝΤΗΡΑCΗ
ΤΟΥCΤΙCΕΥΜΩΝ
ΕΞΕΙΦΙΛΟΝΚΑΙΗ
ΡΕΥCΕΤΑΙΠΡΟCΑΥ
ΤΟΝΜΕCΟΝΥΚΤΙ
ΟΥΚΑΙΕΠΗΑΥΤΩ
ΦΙΛΕΧΡΗCΟΝΜΟΙ
ΤΡΙCΑΥΤΟΥCΕΠΗ
ΦΙΛΟCΜΟΥΙΔΕΡ
ΝΕΤΟΕCΟΛΩΥΠΗ
ΜΕΚΑΙΟΥΚΕΧΩ
ΠΑΡΑΘΗCΩΑΥΤ

ΤΟΙΟΤΟCΔΕΟΝΑΥΤΗCΑΥΤΩΤΑ
ΤΙΟΝΕΩCΟΝΗΑΔΕΟΝΑΥΤΗCΑΥΤΩ

وصورة المقطع



فالمقطع اصيل ولكن فقط حذف من بعض المخطوطات وساتي لذلك في التحليل الداخلي

التحليل الداخلي

اولا هذه صلاة الرب يسوع عندما علم تلاميذه الصلاة ولوقا المدقق لن يحذف اشياء مهمة من

صلاة رب المجد

إنجيل متى 6:

6: 12 و اغفر لنا ذنوبنا كما نغفر نحن ايضا للمذنبين الينا

6: 13 و لا تدخلنا في تجربة لكن نجنا من الشرير لان لك الملك و القوة و المجد الى الابد امين

والبعض الذي قال ان بعض النساخ اخذوا نقلا عن متي فالحقيقه هذا لا يفسر التنوع وقدم

والمناطق الجغرافية الكثيرة التي يوجد فيها النص التقليدي

وايضا لو كان الناسخ يقتبس من متي لكان اخذ بقية النص لان لك الملك و القوة و المجد الى الابد

امين فهذا ايضا يوضح انها غير مأخوذه من متي

امر اخر مهم وهو

ان السينائية دائما نساخها يميلوا الي الحذف وهذا بالة كثيرة جدا ولكن هنا تركوا القراءة الطويلة

وبناء علي قاعدة

The reading which is contrary to the habits of the scribe is best.

القراءه التي تتعارض مع عادات الناسخ هي الافضل

يكون النص التقليدي هو الافضل

وايضا حسب قاعدة

If a similar variants occur in several places, the reading more strongly

attested in the later points of variation is best.

لو كان هناك متغيرات متشابهه في عدة اماكن تكون القراءه التي لها شواهد اكثر في نقط لاحقه هي

القراءه الافضل

وكما درسنا في الجزء الاول من هذا العدد ان القراءة التقليدية هي الصحيحة فيكون ايضا هذا

الجزء القراءة التقليدية هي الصحية

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب واقلال الالباء

ولا تُدخلنا في تجربة" [4].

❖ ربّما تعني: لا تدع التجربة تغمرنا وتجرفنا باعتبار التجربة سيلاً عارماً يصعب اجتيازه، فالذين لا تغمرهم التجربة يجتازون السيل كالسباحين الماهرين الذين لا يتركون التيار يجرفهم [388].

القديس كيرلس الأورشليمي

❖ لا يليق بنا إن نطلب الضيقات الجسدية في صلواتنا، إذ يأمر المسيح البشر بوجه عام إن يصلّوا كي لا يدخلوا في تجربة، لكن إن دخل أحد فعلاً فيلزمه إن يطلب من الرب قوّة احتمال لتتحقّق فينا الكلمات: "الذي يصبر إلى المنتهي فهذا يخلص" (مت 10: 22) [389]

القديس باسيليوس

يُميّز العلامة ترتليان [390] بين التجربة التي هي بسماح من الله، وهي لا تعني "تجربة" بالمفهوم العام إنما "امتحان" لأجل تركيتنا، أما عدو الخير فيجربنا بمعنى أنه يخدعنا، وكأننا نصلي ألا ندخل في تجربة بمعنى أن يسندنا ضد حيل إبليس وخداعاته.

" لكن نجنا من الشرير" [4].

❖ لو كانت عبارة: "لا تدخلنا في تجربة" تعني ألا نُجرب أبداً، لما أضاف الرب "لكن نجنا من الشرير". الشرير هو عدونا إبليس، ونحن نطلب النجاة منه [391]

القديس كيرلس الأورشليمي

أخيراً فإن العلامة ترتليان [392] يؤكّد إن الصلاة الربّانية هي الأساس الذي وضعه السيّد المسيح لصلواتنا؛ تفتح لنا باباً للصلاة لكي يطلب كل منّا ما يناسبه لكن خلال ذات الفكر الذي لهذه الصلاة. هذا وأن الصلاة الربّانية مع صِغر حجمها تحوي الكثير، ألا وهو:

[مجد الله بالقول: "أبانا"،

شهادة الإيمان بالقول: "يتقدّس إسمك"،

تقديم الطاعة في "لتكن مشيئتك"،

تذكّار الرجاء في "خبزنا كفافنا"،

المعرفة الكاملة لخطايانا (لديوننا) خلال الصلاة من أجل نوال المغفرة.

الرعب الشديد من التجربة بطلب الحماية.

يا للعجب! الله وحده يقدر إن يعلمنا بنفسه ما يريدنا إن نصليّه [393].

والمجد لله دائما